



**Ministero dell'Istruzione e del Merito**  
**ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE "Enrico FERMI"**

via Giovanni XXIII, 18 – 20098 San Giuliano Milanese (MI)

Tel. 02/9846156 – Fax 02/9846056

e-mail [miic89300a@istruzione.it](mailto:miic89300a@istruzione.it); posta certificata: [miic89300a@pec.istruzione.it](mailto:miic89300a@pec.istruzione.it)

cod. mecc.: MIIC 89300A - c.f.: 80130250154 - codice univoco: UF9FV0

**Nome e Cognome alunno/a** اسم الطالب ولقبه

**Classe/Sezione** الفصل / القسم

**Plesso** المجمع

**PATTO EDUCATIVO DI CORRESPONSABILITÀ (Art. 3 DPR 235/2007)**

**ميثاق المسؤولية التعليمية (المادة 3 DPR 235/2007)**

La scuola, nel rispetto della normativa vigente, sottopone alla sottoscrizione il seguente Patto educativo di corresponsabilità finalizzato a definire in maniera puntuale e condivisa diritti e doveri nel rapporto tra istituzione scolastica autonoma, famiglie e studenti. Il rispetto del Patto costituisce la condizione indispensabile per costruire un rapporto di fiducia reciproca, per conseguire le finalità dell'Offerta Formativa e per sostenere gli studenti nel loro percorso di formazione.

تقدم المدرسة، وفقاً للتشريعات الحالية، الاتفاقية التعليمية ذات المسؤولية المشتركة التالية للتوقيع، والتي تهدف إلى تحديد الحقوق والواجبات في الوقت المناسب وبطريقة مشتركة في العلاقة بين المؤسسة التعليمية المستقلة والأسر والطلاب. الامتثال للاتفاقية هو شرط لا غنى عنه لبناء علاقة ثقة متبادلة، لتحقيق أهداف العرض التعليمي ودعم الطلاب في تدريبهم

**La Scuola è impegnata a:**

1. creare un clima sereno e corretto, necessario a favorire lo sviluppo delle conoscenze e delle competenze, la
2. maturazione dei comportamenti e dei valori, il sostegno alle diverse abilità, l'accompagnamento nelle situazioni di disagio, la lotta a ogni forma di pregiudizio e di emarginazione;
3. dare attuazione ai curricoli nazionali e alle scelte progettuali, metodologiche e pedagogiche elaborate nel Piano dell'Offerta Formativa, tutelando il diritto ad apprendere di ciascuna alunna e di ciascun alunno;
4. procedere alle attività di verifica e di valutazione in modo congruo ai programmi e ai ritmi di apprendimento, chiarendone le modalità e motivandone i risultati che saranno utilizzati per il miglioramento del servizio;
5. comunicare costantemente con le famiglie sui risultati, sulle difficoltà, sui progressi nelle discipline di studio oltre che sugli aspetti inerenti il comportamento e la condotta;
6. prestare ascolto e attenzione ai problemi degli studenti, così da favorire l'interazione con le famiglie.

**تلتزم المدرسة بما يلي:**

1. خلق مناخ هادئ وصحيح ضروري لتنمية المعارف والمهارات
2. نضج السلوكيات والقيم، ودعم القدرات المختلفة، والمواكبة في المواقف الصعبة، ومكافحة جميع أشكال التحيز والتمييز.
3. تنفيذ المناهج الوطنية والخيارات التخطيطية والمنهجية والتربوية الموضحة في خطة العرض التعليمي، وحماية حق التعلم لكل طالب.
4. القيام بأنشطة التحقق والتقييم بما يتفق مع البرامج وإيقاعات التعلم، وتوضيح الأساليب وتحفيز النتائج التي سيتم استخدامها لتحسين الخدمة.
5. التواصل الدائم مع العائلات بشأن النتائج والصعوبات والتقدم في تخصصات الدراسة وكذلك الجوانب المتعلقة بالسلوك والسلوك.
6. الاستماع والاهتمام بمشاكل الطلاب، وذلك لتشجيع التفاعل مع الأسر

**Il Dirigente scolastico si impegna a:**

1. garantire l'attuazione del piano dell'offerta formativa, ponendo studenti, genitori, docenti e personale amministrativo tecnico-ausiliario nella condizione di adempiere nel modo migliore ai propri compiti;
2. garantire a ogni componente scolastica la possibilità di esprimere e valorizzare le proprie potenzialità;
3. garantire e favorire il dialogo, la collaborazione e il rispetto tra le diverse componenti della comunità scolastica;
4. coordinare le attività necessarie a conoscere le esigenze formative degli studenti e della comunità in cui la scuola
5. opera per ricercare risposte adeguate;
6. garantire a tutti gli alunni e alle famiglie la possibilità di accedere alle informazioni necessarie alla fruizione del servizio scolastico;
7. operare per il miglioramento della qualità del servizio scolastico.

#### **يلتزم مدير المدرسة بما يلي:**

1. ضمان تنفيذ خطة عرض التدريب، ووضع الطلاب وأولياء الأمور والمعلمين والموظفين الإداريين التقنيين المساعدين في وضع يؤولهم لأداء واجباتهم بأفضل طريقة ممكنة؛
2. التأكد من أن كل مكون مدرسي لديه الفرصة للتعبير عن إمكاناته وتعزيزها؛
3. ضمان وتشجيع الحوار والتعاون والاحترام بين مختلف مكونات المجتمع المدرسي.
4. تنسيق الأنشطة اللازمة لفهم الاحتياجات التعليمية للطلاب والمجتمع الذي تقع فيه المدرسة
5. يعمل على البحث عن إجابات وأفيه؛
6. ضمان إمكانية وصول جميع التلاميذ والأسر إلى المعلومات اللازمة لاستخدام الخدمة المدرسية.
7. العمل على تحسين جودة الخدمة المدرسية

#### **I docenti si impegnano a:**

1. informare studenti e genitori degli obiettivi educativi e didattici, dei tempi e delle modalità di attuazione della propria programmazione e della valutazione dei livelli di apprendimento degli studenti;
2. contribuire a realizzare un clima scolastico positivo fondato sul dialogo e sul rispetto;
3. favorire la capacità di iniziativa, di decisione e di assunzione di responsabilità;
4. incoraggiare gli studenti ad apprezzare e valorizzare le differenze;
5. pianificare il proprio lavoro in modo da prevedere anche attività di recupero e sostegno il più possibile individualizzate;
6. contribuire alla efficienza e alla efficacia del lavoro collettivo e alla funzionalità dell'organizzazione del servizio scolastico;
7. vigilare sulla sicurezza degli alunni e contribuire alla crescita della cultura della sicurezza nella scuola e sul lavoro.

#### **يلتزم المدرسون بما يلي:**

1. إعلام الطلاب وأولياء الأمور بالأهداف التربوية والتعليمية ، وتوقيت وطرق تنفيذ برامجهم الخاصة وتقييم مستويات تعلم الطلاب
2. المساهمة في خلق مناخ مدرسي إيجابي قائم على الحوار والاحترام.
3. تعزيز القدرة على المبادرة واتخاذ القرار وتحمل المسؤولية؛
4. تشجيع الطلاب على تقدير وتقدير الاختلافات.
5. يخطط المرء لعمله ليشمل أيضًا أنشطة التعافي والدعم التي تكون فردية قدر الإمكان؛
6. المساهمة في كفاءة وفعالية العمل الجماعي ووظيفة تنظيم الخدمة المدرسية.
7. مراقبة سلامة التلاميذ والمساهمة في نمو ثقافة السلامة في المدرسة والعمل

#### **Il personale Amministrativo-Tecnico-Ausiliario si impegna a:**

##### **يلتزم الجهاز الإداري - الفني - المساعد بما يلي:**

1. collaborare all'attuazione del Piano dell'Offerta Formativa della scuola;
2. garantire il necessario supporto alle attività didattiche;
3. contribuire a un clima di collaborazione e rispetto tra tutte le componenti presenti e operanti nella scuola;
4. contribuire al miglioramento del servizio e allo sviluppo dell'innovazione dell'organizzazione e delle tecnologie.
1. التعاون في تنفيذ خطة العرض التعليمي للمدرسة ؛
2. ضمان الدعم اللازم للأنشطة التعليمية.
3. المساهمة في خلق مناخ من التعاون والاحترام بين جميع المكونات الموجودة والعاملة في المدرسة.
4. المساهمة في تحسين الخدمة وتطوير الابتكار التنظيمي والتقنيات

#### **Le studentesse e gli studenti si impegnano a:**

##### **يتعهد الطلاب بما يلي:**

1. avere il massimo rispetto e la massima considerazione nei confronti del Dirigente scolastico, dei docenti e del personale della scuola;
2. conoscere e rispettare il regolamento di disciplina di istituto e i regolamenti dei laboratori;
3. utilizzare correttamente le strutture, i macchinari e i sussidi didattici e rispettare gli spazi, gli arredi e i laboratori della scuola;
5. rispettare le norme di sicurezza e partecipare alla crescita della cultura della sicurezza nella scuola e sul lavoro;
6. frequentare regolarmente le lezioni, seguendone i contenuti con attenzione e impegno;
7. non usare in classe il cellulare e dispositivi elettronici non didattici;
8. lasciare l'aula solo se autorizzati dal docente;
9. intervenire durante le lezioni in modo ordinato e pertinente;
10. conoscere l'offerta formativa presentata dagli insegnanti;
11. rispettare i compagni, le diversità personali e culturali, la sensibilità altrui;
12. partecipare al lavoro scolastico individuale e/o di gruppo, svolgere regolarmente i compiti assegnati e sottoporsi regolarmente alle verifiche proposte dai docenti;
14. contribuire all'affermazione di modelli di comportamento improntati alla convivenza civile;
15. favorire la comunicazione scuola/famiglia.

1. أن نحترم ونحترم مدير المدرسة والمعلمين وموظفي المدرسة ؛

2. معرفة واحترام لائحة الانضباط المؤسسي ولوائح المختبر.
3. استخدام الهياكل والآلات والوسائل التعليمية بشكل صحيح واحترام المساحات والأثاث والمختبرات.
4. المدرسة.
5. الامتثال لمعايير السلامة والمشاركة في تنمية ثقافة السلامة في المدرسة والعمل.
6. حضور الدروس بانتظام ، ومتابعة محتوياتها باهتمام والتزام.
7. عدم استخدام الهواتف المحمولة والأجهزة الإلكترونية غير التعليمية في الفصل.
8. مغادرة الفصل فقط إذا أذن المعلم بذلك.
9. التدخل أثناء الدروس بطريقة منظمة وذات صلة.
10. معرفة العرض التعليمي المقدم من قبل المعلمين.
11. احترام الصحابة والاختلافات الشخصية والثقافية وحساسية الآخرين.
12. المشاركة في العمل المدرسي الفردي و / أو الجماعي ، وتنفيذ الواجبات المنزلية بانتظام وتقديمها.
13. بانتظام المراجعات المقترحة من قبل المعلمين.
14. المساهمة في تأكيد نماذج السلوك القائمة على التعايش المدني.
15. حضانة المدرسة / التواصل الأسري

**La famiglia si impegna a:**

**تلتزم الأسرة بما يلي:**

#### **RECAPITO TELEFONICO AGGIORNATO E SEMPRE DISPONIBILE**

**رقم الهاتف محدث ومتوفر دائماً**

1. instaurare un dialogo costruttivo con i docenti, rispettando la loro libertà di insegnamento e la loro competenza valutativa;
2. tenersi aggiornata su impegni, scadenze, iniziative scolastiche, controllando costantemente il libretto personale e le comunicazioni scuola-famiglia (circolari cartacee o sul sito web della scuola), e partecipare con regolarità alle riunioni previste;
3. far rispettare l'orario di ingresso a scuola, limitare le uscite anticipate, giustificare le assenze;
4. verificare attraverso un contatto frequente con i docenti che lo studente segua gli impegni di studio, rispetti i regolamenti, prenda parte attiva alla vita della scuola;
5. partecipare al risarcimento dei danni procurati dalla alunna/o ai servizi della scuola, agli arredi, alle attrezzature e al materiale didattico;
6. far rispettare all'alunna/o il divieto di utilizzare in classe il cellulare in classe o altri dispositivi elettronici o audiovisivi, consapevole che la violazione di tale disposizione comporterà il ritiro temporaneo del cellulare se usato durante le ore di lezione e la denuncia alle autorità competenti nel caso in cui venissero diffuse riprese non autorizzate e lesive dell'immagine della scuola e/o della dignità di altri soggetti;
7. dare il proprio contributo alla vita della scuola ed al miglioramento della qualità del servizio scolastico attraverso la partecipazione alle riunioni degli organi collegiali e alle valutazioni del servizio proposte.

1. إقامة حوار بناء مع المعلمين واحترام حريتهم في التدريس ومهارات التقييم لديهم ؛
2. مواكبة الالتزامات والمواعيد النهائية والمبادرات الدراسية ، والتحقق باستمرار من الكتيب الشخصي والاتصالات بين المدرسة والأسرة (المنشورات الورقية أو على موقع المدرسة) ، والمشاركة بانتظام في الاجتماعات المقررة ؛
3. فرض أوقات الالتحاق بالمدرسة ، والحد من الخروج المبكر ، وتبرير الغياب.
4. التحقق من خلال الاتصال المتكرر مع المعلمين أن الطالب يتبع الالتزامات الدراسية ، ويحترم اللوائح ، ويؤدي دوراً نشطاً في حياة المدرسة ؛
5. المشاركة في التعويض عن الأضرار التي يلحقها الطالب بالخدمات المدرسية والمفروشات والمعدات والمواد التعليمية.
6. جعل الطالب يحترم الحظر المفروض على استخدام الهاتف الخليوي في الفصل أو غيره من الأجهزة الإلكترونية أو السمعية والبصرية ، مع العلم أن مخالفة هذا البند ستؤدي إلى السحب المؤقت للهاتف الخليوي إذا تم استخدامه خلال ساعات الدراسة وإبلاغ المختص. السلطات في حالة نشر لقطات غير مصرح بها تضر بصورة المدرسة و / أو كرامة المواد الأخرى ؛
7. إعطاء مساهمة الفرد في حياة المدرسة وتحسين جودة الخدمة المدرسية من خلال المشاركة في اجتماعات الهيئات الجماعية وفي تقييمات الخدمة المقترحة.

#### **Appendice COVID-19**

##### **ملحق COVID-19**

In merito alle misure di prevenzione, contenimento e contrasto alla diffusione del SARS-CoV-2 e della malattia da coronavirus COVID-19.

COVID-19 ومرض فيروس كورونا CoV-2 - فيما يتعلق بتدابير منع واحتواء ومقارنة انتشار السارس

**L'Istituzione scolastica si impegna a:**

**تلتزم المدرسة بما يلي:**

1. realizzare tutti gli interventi di carattere organizzativo, nei limiti delle proprie competenze e con le risorse a

disposizione, nel rispetto della normativa vigente e delle linee guida emanate dal Ministero della Salute, dal Comitato tecnico-scientifico e dalle altre autorità competenti, finalizzate alla mitigazione del rischio di diffusione del SARS-CoV-2;

8. القيام بجميع التدخلات ذات الطابع التنظيمي، في حدود اختصاصاتهم وبالإمكانات المتاحة، بما يتوافق مع التشريعات الحالية والمبادئ التوجيهية الصادرة عن وزارة الصحة، عن اللجنة الفنية العلمية، ومن قبل الجهة المختصة الأخرى. السلطات، تنظيم وتنفيذ الإجراءات الإعلامية التي تستهدف المجتمع المدرسي CoV-2 - بهدف التخفيف من مخاطر انتشار السارس

#### La famiglia si impegna a:

تلتزم الأسرة بما يلي:

1. prendere visione del Regolamento recante misure di prevenzione e contenimento della diffusione del SARS-CoV-2 e del Regolamento per la didattica digitale integrata dell'Istituto e informarsi costantemente sulle iniziative intraprese dalla scuola in materia;
2. condividere e sostenere le indicazioni della scuola, in un clima di positiva collaborazione, al fine di garantire lo svolgimento in sicurezza di tutte le attività scolastiche;
3. monitorare sistematicamente e quotidianamente lo stato di salute delle proprie figlie, dei propri figli e degli altri membri della famiglia, e, nel caso di sintomatologia riferibile al COVID-19 (febbre con temperatura superiore ai 37,5° C, brividi, tosse secca, spossatezza, indolenzimento, dolori muscolari, diarrea, perdita del gusto e/o dell'olfatto, difficoltà respiratorie o fiato corto), **tenerli a casa** e informare immediatamente il proprio medico di famiglia o la guardia medica seguendo le indicazioni e le disposizioni, riferendosi alle disposizioni in vigore al momento;
4. **recarsi immediatamente a scuola e riprendere la studentessa o lo studente in caso di manifestazione improvvisa di sintomatologia riferibile a COVID-19**, nel rispetto del Regolamento recante misure di prevenzione e contenimento della diffusione del SARS-CoV-2 dell'Istituto; in questo caso, **non hanno valore le deleghe**; inoltre, in caso di irreperibilità o mancata presentazione a scuola, il Dirigente provvederà ad avvertire i Carabinieri e le autorità sanitarie.
5. in caso di positività accertata al SARS-CoV-2 della propria figlia o del proprio figlio, collaborare con il Dirigente scolastico, con il suo Primo collaboratore e con il Referente COVID-19 del plesso di appartenenza e con le Autorità sanitarie preposte, per consentire il monitoraggio basato sul tracciamento dei contatti stretti, al fine di identificare precocemente la comparsa di possibili altri casi;
6. contribuire allo sviluppo dell'autonomia personale e del senso di responsabilità delle studentesse e degli studenti e a promuovere i comportamenti corretti nei confronti delle misure adottate in qualsiasi ambito per prevenire e contrastare la diffusione del virus, compreso il puntuale rispetto degli orari d'ingresso, uscita e frequenza scolastica delle proprie figlie e dei propri figli alle attività didattiche, sia in presenza che a distanza, e il rispetto delle regole relative alla didattica digitale integrata.

1. قراءة اللائحة التي تحتوي على تدابير لمنع واحتواء انتشار سارس كوف-2 ولائحة التدريس الرقمي المتكامل للمعهد وإبق على اطلاع دائم بالمبادرات التي تتخذها المدرسة بشأن هذا الموضوع؛

2. مشاركة ودعم مبادرات المدرسة، في مناخ من التعاون الإيجابي، من أجل ضمان التنفيذ الآمن لجميع الأنشطة المدرسية

3. لمراقبة المنتظمة واليومية للحالة الصحية لبناتهم وأبنائهم وأفراد الأسرة الآخرين، وفي حالة الأعراض التي تشير إلى كوفيد 19 (حمى مع درجة حرارة أعلى من 37.5 درجة مئوية، قشعريرة، جفاف سعال، إرهاق، وجع، آلام في العضلات، إسهال، فقدان حاسة التذوق و / أو الرائحة أو صعوبات التنفس أو ضيق التنفس)، احتفظ بها في المنزل وأبلغ طبيب الأسرة أو الحارس الطبي فوراً باتباع التعليمات والأحكام، مع الإشارة إلى الأحكام المعمول بها في ذلك الوقت؛

4. اذهب إلى المدرسة على الفور واصطحب الطالب في حالة ظهور أعراض مفاجئة تعزى إلى كوفيد-19، وفقاً للائحة التي تحتوي على تدابير السلامة منع واحتواء انتشار فيروس سارس كوف-2 الخاص بالمعهد؛ في هذه الحالة، لا قيمة للكلاء؛ علاوة على ذلك، في حالة عدم التوفر أو عدم الحضور إلى المدرسة، يقوم المدير بإخطار البوليس والسلطات الصحية

5. في حالة التأكد من إيجابية سارس كوف 2 لابنة الفرد أو ابنه، تعاون مع مدير المدرسة، ومعاونته الرئيسي ومع مسؤول الاتصال الخاص بكوفيد-19 في المدرسة التي ينتمي إليها / تنتمي إليها. السلطات الصحية المسؤولة، للسماح بالمراقبة القائمة على تتبع المخالطين القريبين، من أجل التعرف المبكر على ظهور الحالات الأخرى المحتملة؛

6. المساهمة في تنمية الاستقلالية الشخصية والشعور بالمسؤولية لدى الطلاب وتعزيز السلوك الصحيح فيما يتعلق بالتدابير المعتمدة في أي مجال لمنع ومكافحة انتشار الفيروس، بما في ذلك الالتزام بالمواعيد المحددة للدخول والإخراج والتكرار من بناتهم وأبنائهم إلى الأنشطة التعليمية، وجهاً لوجه وعن بعد، والامتثال للقواعد المتعلقة بالتدريس الرقمي المتكامل

#### La studentessa/Lo studente si impegna a:

يتعهد الطلاب بما يلي:

1. esercitare la propria autonomia e il proprio senso di responsabilità di persone che transitano verso l'ultima fase dell'adolescenza ed entrano nel mondo delle responsabilità definite persino nel Codice Penale, partecipando allo sforzo della comunità scolastica e delle altre realtà sociali per prevenire e contrastare la diffusione del SARS-CoV-2;  
ممارسة الاستقلالية والشعور بالمسؤولية كأشخاص يمرون بمرحلة المراهقة الأخيرة ويدخلون عالم المسؤوليات المحددة حتى في قانون العقوبات، والمشاركة في جهود المجتمع المدرسي والحقائق الاجتماعية الأخرى لمنع ومواجهة انتشار السارس-كوف
2. prendere visione, rispettare puntualmente e promuovere il rispetto tra le compagne e compagni di scuola di tutte le norme previste dal Regolamento recante misure di prevenzione e contenimento della diffusione del SARS-

CoV-2 dell'Istituto;

عرض جميع القواعد المنصوص عليها في اللائحة التي تحتوي على تدابير لمنع انتشار فيروس سارس- كوف-2 الذي وضعه المعهد، والامتثال لها على الفور وتعزيز الاحترام بين زملائه في المدرسة؛

3. monitorare costantemente il proprio stato di salute, anche attraverso la misurazione della propria temperatura corporea, e comunicare tempestivamente alla scuola la comparsa di sintomi riferibili al COVID-19 (febbre con temperatura superiore ai 37,5° C, brividi, tosse secca, spossatezza, indolenzimento, dolori muscolari, diarrea, perdita del gusto e/o dell'olfatto, difficoltà respiratorie o fiato corto per permettere l'attuazione del protocollo di sicurezza e scongiurare il pericolo di contagio di massa;

مراقبة الحالة الصحية للفرد باستمرار، وأيضًا عن طريق قياس درجة حرارة الجسم، وإخطار المدرسة على الفور بظهور الأعراض التي تشير إلى كوفيد-19 (حمى مع درجة حرارة أعلى من 37.5 درجة مئوية، قشعريرة، سعال جاف، إرهاق، وجع، آلام العضلات، والإسهال، وفقدان التذوق و / أو الشم، وصعوبة التنفس أو ضيق التنفس للسماح بتنفيذ بروتوكول السلامة وتجنب خطر العدوى الجماعية

4. collaborare attivamente e responsabilmente con gli insegnanti, gli altri operatori scolastici, le compagne e i compagni di scuola, nell'ambito delle attività didattiche in presenza e a distanza, ovvero con l'ausilio di piattaforme digitali, intraprese per l'emergenza sanitaria, nel rispetto del diritto all'apprendimento di tutti e dei regolamenti dell'Istituto.

التعاون بنشاط ومسؤولية مع المعلمين، والعاملين الآخرين في المدرسة، وزملاء الدراسة، وزملاء الدراسة، في سياق أنشطة التدريس المباشرة وجهاً لوجه، أو بمساعدة المنصات الرقمية، التي يتم تنفيذها لحالات الطوارئ الصحية، بما يتوافق مع حق كل فرد في التعلم ولوائح المعهد.

S.Giuliano Milanese, سان جيوليانو ميلانسي .....

Letto e sottoscritto ووقع

I genitori dell'alunna/o (o chi ne fa le veci) والدي التلميذ (أو الأوصياء)

(NOME E COGNOME LEGGIBILE) (الاسم واللقب المقروءان)

IL DIRIGENTE SCOLASTICO مدير المدرسة

.....

.....

Il Coordinatore di classe/L'Insegnante di classe/sez.  
منسق الفصل / مدرس الفصل / القسم

.....